

MIRARE ЯРАЯМ



JOHANN SEBASTIAN BACH

IN TEMPORE NATIVITATIS

Weihnachten Kantaten • Christmas Cantatas
Cantates de Noël • BWV 110, 151, 63

Ricercar Consort Philippe Pierlot

MARIA KEOHANE • CARLOS MENA • JULIAN PRÉGARDIEN • STEPHAN MACLEOD

RICERCAR CONSORT - PHILIPPE PIERLOT

MARIA KEOHANE, *soprano* CARLOS MENA, *alto*

JULIAN PRÉGARDIEN, *ténor* STEPHAN MACLEOD, *basse*

SOPHIE GENT, ANNELIES DECOCK, SANDRINE DUPÉ, MAIA SILBERSTEIN, TUOMO SUNI, GABRIEL GROSBARD, BLANKA EBERHARDT, *violons*

MICHIYO KONDO, MIKA AKIHA, *altos* RAINER ZIPPERLING, *violoncelle* RICHARD MYRON, *contrebasse*

MARC HANTAÏ, YIFEN CHEN, *flûtes* JEAN-MARC PHILIPPE, VINCENT BLANCHARD, RODRIGO GUTIERREZ, *hautbois*

LISA GOLDBERG, *basson* GUY FERBER, KRISZTIAN KOVATS, EMMANUEL ALEMANY, PIERRE-LOUIS MARQUES, *trompettes*

THOMAS HOLZINGER, *timbale* FRANÇOIS GUERRIER, *clavecin* FRANCIS JACOB, *orgue*

PHILIPPE PIERLOT, *direction*



JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750)

„Unser Mund sei voll Lachens“ BWV 110

Feria 1 Nativitatis Xti. Concerto à 3 Trombe, Tamburi, 3 Hautbois, Basson, 2 Violini e Viola, 4 Voci è Continuo

1. Coro „Unser Mund sei voll Lachens“
2. Aria 1 à 2 Travers „Ihr Gedanken und ihr Sinnen“
3. Recit „Dir, Herr, ist niemand gleich“
4. Aria 2 Hautb solo „Ach Herr, was ist ein Menschenkind“
5. Duetto à Soprano è Tenore „Ehre sei Gott in der Höhe“
6. Aria „Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder“
7. Choral „Alleluia ! Gelobt sei Gott“

„Süßer Trost, mein Jesus kömmt“ BWV 151

Feria 3 Nativitatis Christi. Süßer Trost mein Jesu à 4 Voci, Travers : Hautbois, 2 Violini Viola Continuo di Sign J.S. Bach

8. Aria „Süßer Trost, mein Jesus kömmt“
9. Recit Basso „Erfreue dich, mein Herz“
10. Aria „In Jesu Demut kann ich Trost“
11. Recit „Du teurer Gottessohn“
12. Choral „Heut schleußt er wieder auf die Tür“

„Christen, ätzt diesen Tag“ BWV 63

Feria 1 Nativ. Xsti Christen ätzt a 4 Voci 4 Trombe Tamburi 3 Oboi 2 Violini Viola Bassono e Basso da J.S. Bach

13. Chorus „Christen, ätzt diesen Tag“
14. Recit „O selger Tag ! o ungemeines Heute“
15. Aria duetto „Gott, du hast es wohl gefüget“
16. Recit „So kehret sich nun heut das bange Leid“
17. Aria duetto „Ruft und fleht den Himmel an“
18. Recit „Verdoppelt euch demnach, ihr heißen Andachtsflammen“
19. Chorus „Höchster, schau in Gnaden an“

Enregistrement réalisé en novembre 2012 en l'église de Beaufays (Belgique) par Aline Blondiau et Grégory Beaufays / Montage numérique : Philippe Pierlot et Grégory Beaufays / Conception et suivi artistique : René Martin, François-René Martin et Christian Meyrignac / Design : Jean-Michel Bouchet LM Portfolio / Réalisation digipack : saga.illico / Extrait tableau : L'Adoration des bergers, c.1648 (huile sur toile), Philippe de Champaigne / © Wallace Collection, London, UK - The Bridgeman Art Library / Fabriqué par Sony DADC Austria. / © & © 2013 MIRARE, MIR243
www.mirare.fr

Unser Mund sei voll Lachens

- 1 Coro**
Unser Mund sei voll Lachens
Und unsre Zunge voll Rühmens.
Denn der Herr hat Großes an uns getan.
- 2 Aria**
Ihr Gedanken und ihr Sinnen,
Schwinget euch anitz von hinnen,
Steiget schleunig himmelan
Und bedenkt, was Gott getan!
Er wird Mensch, und dies allein,
Dass wir Himmels Kinder sein.
- 3 Recitativo**
Dir, Herr, ist niemand gleich.
Du bist groß und dein Name ist groß
Und kannst's mit der Tat beweisen.
- 4 Aria**
Ach Herr, was ist ein Menschenkind,
Dass du sein Heil so schmerzlich suchest?
Ein Wurm, den du verfluchest,
Wenn Höll und Satan um ihn sind;
Doch auch dein Sohn, den Seel und Geist
Aus Liebe seinen Erben heißt.
- 5 Aria**
Ehre sei Gott in der Höhe und Friede auf Erden
Und den Menschen ein Wohlgefallen!
- 6 Aria**
Wacht auf, ihr Adern und ihr Glieder,
Und singt dergleichen Freudenlieder,
Die unserm Gott gefällig sein.
Und ihr, ihr andachtvollen Saiten,
Sollt ihm ein solches Lob bereiten,
Dabei sich Herz und Geist erfreun.
- 7 Choral**
Alleluja! Gelobt sei Gott,
Singen wir all aus unsers Herzens Grunde
Denn Gott hat heut gemacht solch Freud,
Die wir vergessen solln zu keiner Stunde.

Notre bouche s'emplit de rire

Notre bouche s'emplit de rire
Et nos lèvres de chansons.
Merveilles que fit pour nous le Seigneur.

Vous pensées et vous rêveries,
Bondissez loin d'ici,
Montez vite au ciel
Et considérez ce que Dieu a fait !
Il est devenu un homme, et seulement
Pour que nous puissions être les enfants du ciel.

Nul ne t'es comparable, Seigneur,
Tu es grand et ton nom puissant
Et tu peux le révéler par tes actes.

Ah, Seigneur, qu'est-ce qu'un être humain,
Que tu cherches si douloureusement son salut ?
Un ver que tu maudis,
Quand l'enfer et Satan l'entourent ;
Mais aussi ton fils dont l'âme et l'esprit
D'amour appellent leur succession.

Gloire à Dieu au plus haut des cieus
Et paix sur la terre aux hommes qu'il aime !

Éveillez-vous,
Et chantez ces mêmes chants de joie
Qui plaisent à notre Dieu.
Et vous, pieuses cordes,
Vous devriez préparer de teles louanges pour lui
Que le cœur et l'esprit se réjouissent.

Alléluia ! Louange à Dieu,
Nous chantons tous du fond de nos cœurs
Car Dieu a fait une telle joie aujourd'hui,
Que nous ne pourrions jamais l'oublier.

May our mouth be filled with laughter

May our mouth be filled with laughter
and our tongue full of praise
for the Lord has done great things for us.

You thoughts and you senses,
leap up from here,
climb quickly to heaven
and consider what God has done!
He has become man, and this only
so that we may become children of heaven.

No one is like you, Lord,
you are great and your name is great
and you can show this by your deeds

Ah, Lord, what is a child of man that you should
seek his salvation with so much pain?
A worm whom you curse,
when hell and Satan are around him;
but also your son, whom soul and spirit
Through love call their inheritance.

Glory to God on high and peace on the earth
and goodwill to men.

Awaken, you veins and limbs,
and sing such songs of joy
that are pleasing to our God
and you, you devoted strings,
should prepare for him such praise
As delights heart and spirit.

Alléluia ! God be praised,
We all sing from the bottom of our hearts
God has made such joy today
that we can never forget.

Süßer Trost, mein Jesus kömmt

8 Aria

Süßer Trost, mein Jesus kömmt,
Jesus wird anitzt geboren!
Herz und Seele freuet sich,
Denn mein liebster Gott hat mich
Nun zum Himmel auserkoren.

9 Recitativo

Erfreue dich, mein Herz,
Denn itzo weicht der Schmerz,
Der dich so lange Zeit gedrückt.
Gott hat den liebsten Sohn,
Den er so hoch und teuer hält,
Auf diese Welt geschicket.
Er lässt den Himmelsthron
Und will die ganze Welt
Aus ihren Sklavenketten
Und ihrer Dienstbarkeit erretten.
O wundervolle Tat!
Gott wird ein Mensch und will auf Erden
Noch niedriger als wir
Und noch viel ärmer werden.

10 Aria

In Jesu Demut kann ich Trost,
In seiner Armut Reichtum finden.
Mir macht desselben schlechter Stand
Nur lauter Heil und Wohl bekannt,
Ja, seine wundervolle Hand
Will mir nur Segenskränze winden.

11 Recitativo

Du teurer Gottessohn,
Nun hast du mir den Himmel aufgemacht
Und durch dein Niedrigsein
Das Licht der Seligkeit zuwege bracht.
Weil du nun ganz allein
Des Vaters Burg und Thron
Aus Liebe gegen uns verlassen,
So wollen wir dich auch
Dafür in unser Herze fassen.

Doux réconfort, mon Jésus vient

Doux réconfort, mon Jésus vient,
Jésus est né aujourd'hui !
Mon cœur et mon âme se réjouissent,
Car mon très cher Dieu m'a
Maintenant choisi pour le ciel.

Réjouis-toi, mon cœur,
Car maintenant la douleur décline,
Elle qui t'a opprimé si longtemps.
Dieu a envoyé son très cher fils,
Qu'il juge si haut et si précieux,
Dans ce monde.
Il quitte son trône dans le ciel
Et va délivrer le monde entier
Des chaînes de l'esclavage
Et de la servitude.
O acte merveilleux !
Dieu s'est fait homme et pour sur terre
Être aussi bas que nous
Et beaucoup plus pauvre.

Dans l'humilité de Jésus je peux trouver le réconfort,
Dans sa pauvreté un royaume.
Ce même état misérable
Me fait connaître le salut limpide et le bien-être.
En effet, sa main qui accomplit des miracles
Tressera une couronne de bénédiction pour moi.

Toi, précieux fils de Dieu,
Maintenant tu m'as ouvert le ciel
Et par ton humilité
Tu nous as porté la lumière de la bénédiction.
Puisque maintenant, tout seul,
Tu as quitté la forteresse et le trône du Père
Par amour pour nous,
À notre tour nous voudrions
Te tenir vite dans nos cœurs.

Sweet consolation

Sweet consolation, my Jesus comes,
Jesus is now born!
My heart and soul rejoice,
since my dearest God has
now chosen me for heaven.

Rejoice, my heart,
since now the pain yields
that has oppressed you for so long.
God has sent his dearest son,
whom he holds so high and dear,
to this world.
He leaves his heavenly throne
and wants to rescue the whole world
from their chains of slavery
and their servitude.
O wonderful deed!
God becomes a man and on earth is willing
to become even more lowly than we are
and much poorer.

In Jesus' humility I can find consolation,
in his poverty I can find riches.
This same mean condition of his makes me
aware of real health and prosperity.
Yes, his wonderful hand
will crown me with a garland of blessing.

You dear Son of God,
now you have opened heaven for me
and through your humble existence
brought about the light of blessedness.
Since now you alone
from love towards us have abandoned
your father's stronghold and throne,
so we want also
because of this to hold you fast in our hearts.

12 Choral

Heut schließt er wieder auf die Tür
 Zum schönen Paradeis,
 Der Cherub steht nicht mehr dafür,
 Gott sei Lob, Ehr und Preis.

Aujourd'hui il ouvre encore la porte
 Du magnifique paradis,
 Le chérubin ne se tient plus devant,
 Gloire, honneur et louange à Dieu.

Today he again unlocks the door
 to the beautiful paradise,
 the cherub no more stands in front,
 to God be glory, honour and praise.

Christen, ätzt diesen Tag**13 Coro**

Christen, ätzt diesen Tag
 In Metall und Marmorsteine!
 Kommt und eilt mit mir zur Krippen
 Und erweist mit frohen Lippen
 Euren Dank und eure Pflicht;
 Denn der Strahl, so da einbricht,
 Zeigt sich euch zum Gnadenscheine.

Chrétiens, gravez ce jour

Chrétiens, gravez ce jour
 Dans le métal et le marbre !
 Venez et dépêchez-vous avec moi vers la crèche
 Et montrez avec des lèvres joyeuses
 Votre remerciement et votre devoir ;
 Car le rayon, qui fait irruption,
 Se révèle à vous comme la lumière de la grâce.

Christians, engrave this day

Christians, engrave this day
 in metal and marble stone !
 Come and hurry with me to the manger
 and prove with happy lips
 your thanks and your duty;
 for the ray that there breaks in
 is shown to you as the light of grace.

14 Recitativo

O selger Tag! o ungemeines Heute,
 An dem das Heil der Welt,
 Der Schilo, den Gott schon im Paradies
 Dem menschlichen Geschlecht verhiess,
 Nunmehr sich vollkommen dargestellt
 Und sucht Israel von der Gefangenschaft
 Und Sklavenketten
 Des Satans zu erretten.
 Du liebster Gott, was sind wir arme doch?
 Ein abgefallnes Volk, so dich verlassen;
 Und dennoch willst du uns nicht hassen;
 Denn eh wir sollen noch nach dem Verdienst
 Zu Boden liegen,
 Eh muss die Gottheit sich bequemen,
 Die menschliche Natur an sich zu nehmen
 Und auf der Erden
 Im Hirtenstall zu einem Kinde werden.
 O unbegreifliches, doch seliges Verfügen!

O jour béni ! ô présent extraordinaire,
 Dans lequel le salut du monde,
 Le Shilo, que Dieu déjà au paradis
 Avait promis à la race humaine,
 Maintenant se manifeste complètement
 Et cherche de l'emprisonnement
 Et des chaînes d'esclaves
 De Satan à sauver Israël.
 O très cher Dieu, combien sommes-nous pauvres ?
 Un peuple déchu, qui t'a abandonné ;
 Et pourtant tu ne nous hais pas ;
 Car aussitôt que selon nos mérites
 Nous serons prosternés,
 La divinité doit descendre
 À prendre la nature humaine
 Et sur la terre
 Dans une étable de berger à devenir un enfant.
 O inconcevable, mais béni aboutissement !

Oh blessed day! Oh extraordinary today'
 on which the saviour of the world,
 the Shilo [Messiah], whom God already in
 paradise
 promised to the human race,
 now reveals himself fully
 and seeks from the imprisonment and slave chains
 of Satan to rescue Israel.
 Dear God, what are we then in our wretchedness?
 A fallen people, who forsake you;
 and nevertheless you do not choose to hate us;
 for before we should lie on the earth
 according to our deserts,
 before that the deity must condescend
 to take human nature upon himself
 and on the earth
 in the shepherds' stall to become a child.
 Oh incomprehensible but blessed decree!

15 Aria

Gott, du hast es wohl gefügt,
 Was uns itzo widerfährt.
 Drum lasst uns auf ihn stets trauen
 Und auf seine Gnade bauen,
 Denn er hat uns dies beschert,
 Was uns ewig nun vergnügt.

Dieu, tu as bien accompli
 Ce qui maintenant nous arrive.
 Donc croyons en lui
 Et reposons-nous sur sa grâce,
 Car il a nous a donné
 Ce qui maintenant nous réjouira pour toujours.

God, you have well ordained
 what now happens to us.
 Therefore let us always trust in him
 and build on his grace,
 for he has bestowed on us
 what delights us now and for ever.

16 Recitativo

So kehret sich nun heut
 Das bange Leid,
 Mit welchem Israel geängstet und beladen,
 In lauter Heil und Gnaden.
 Der Löw aus Davids Stamme ist erschienen,
 Sein Bogen ist gespannt,
 Das Schwert ist schon gewetzt,
 Womit er uns in vor'ge Freiheit setzt.

Maintenant aujourd'hui est changée
 La souffrance anxieuse
 Par laquelle Israël était angoissé et accablé,
 En salut et grâce purs.
 Le lion de la branche de David est apparu,
 Son arc est bandé, son épée est déjà affûtée,
 Avec qui il nous place dans notre liberté précédente.

In this way now today is transformed
 the anxious suffering
 with which Israel was distressed and burdened
 into pure salvation and grace.
 The lion from the stock of David has appeared,
 his bow is stretched, his sword is already sharpened,
 with which he places us in our former freedom.

17 Aria

Ruft und fleht den Himmel an,
 Kommt, ihr Christen, kommt zum Reihem,
 Ihr sollt euch ob dem erfreuen,
 Was Gott hat anheut getan!
 Da uns seine Huld verpfleget
 Und mit so viel Heil beleget,
 Dass man nicht g'nug danken kann.

Appelez et priez le ciel,
 Venez, chrétiens, venez danser,
 Vous devriez vous réjouir
 De ce que Dieu a fait aujourd'hui !
 Car sa miséricorde nous nourrit
 Et nous enrichit avec une telle bonté,
 Qu'on ne peut pas le remercier assez.

Call and implore heaven,
 come, you Christians, come into the ranks,
 you should rejoice on account of that
 which God has done today!
 since his graciousness maintains us
 and endows us with such great salvation
 that sufficient thanks cannot be given.

18 Recitativo

Verdoppelt euch demnach,
 Ihr heißen Andachtsflammen,
 Und schlagt in Demut brünstiglich zusammen!
 Steigt fröhlich himmelan
 Und danket Gott vor dies, was er getan!

Redoublez maintenant,
 Flammes brûlantes de dévotion,
 Et élevez-vous dans l'humilité
 Ardemment ensemble !
 Montez joyeusement vers le ciel
 Et remerciez Dieu pour ce qu'il a fait !

For this reason be redoubled,
 you hot flames of devotion,
 and strike in humility ardently together!
 Mount joyfully to heaven
 and thank God for what he has done!

19 Coro

Höchster, schau in Gnaden an
 Diese Glut gebückter Seelen!
 Lass den Dank, den wir dir bringen,
 Angenehme vor dir klingen,
 Lass uns stets in Segen gehn,
 Aber niemals nicht geschehn,
 Dass uns Satan möge quälen.

Très-Haut, contemple avec grâce
 Cette ardeur d'âmes inclinées !
 Laisse les remerciements, que nous apportons,
 Résonner agréablement devant toi,
 Laisse-nous toujours marcher dans la bénédiction,
 Mais qu'il n'arrive jamais
 Que Satan puisse nous harceler.

Highest, look with grace on
 this ardour of souls who bow [in worship].
 Let the thanks, which we bring you,
 resound pleasingly before you,
 Let us always go with your blessing
 but never let it happen
 that Satan may torment us.

Traduction française par Guy Laffaille - English Translation by Francis Browne

JOHANN SEBASTIAN BACH

CANTATES POUR LE TEMPS DE NOËL



Les luthériens fêtent avec éclat, et donc en musique, non seulement le matin même de la fête de la Nativité, le 25 décembre, mais aussi le lendemain et le surlendemain. Comme celles de Pâques, ce sont les fêtes majeures de l'année liturgique, également en usage en terre catholique à cette époque et que l'on appelait en France du joli nom de "fêtes carillonnées". Des musiques pour ces trois jours, il nous reste dix cantates, en plus des trois cantates pour les mêmes circonstances dans l'*Oratorio de Noël*.

La cantate *Unser Mund sei voll Lachens* (Que notre bouche soit emplie de rires) BWV 110 est destinée au matin de Noël de 1725. S'abstenant de toute référence au récit de la Nativité, elle ne propose ni prédication, ni commentaire spirituel. C'est un pur chant de louange : joie devant la naissance du Rédempteur, louange envers la grandeur du Créateur, action de grâces devant l'amour que Dieu manifeste envers l'espèce humaine. Le livret de Lehms

emprunte trois citations aux Écritures (n^{os} 1, 3 et 5) et à une strophe de choral, qu'il se borne à lier par des textes laudateurs répartis en quatre airs. L'œuvre fait appel à un grand effectif, comme il convient pour pareille fête. Le vaste et puissant morceau introductif de près de deux cents mesures est une sorte d'ouverture à la française destinée à marquer une entrée royale : le Christ doit être accueilli sur terre comme on le ferait d'un souverain. Les paroles en sont empruntées au Livre des Psaumes. Quant à la musique, c'est la première marque connue d'une adaptation d'une œuvre instrumentale antérieure, puisqu'elle reprend intégralement la substance du premier mouvement, *Ouverture*, de la *Suite n° 4 en ré majeur* BWV 1069, à quoi le compositeur ajoute un mouvement choral fugué, pour parvenir à un triptyque prélude instrumental / fugue chorale / postlude instrumental. Si des quatre airs de la cantate le premier exprime le recueillement devant le mystère de l'Incarnation, le deuxième,

confié à l'alto, rompt au plein milieu d'une œuvre festive avec le climat de la Nativité pour méditer douloureusement sur la bassesse de la condition humaine qui a suscité la venue du Christ. Il reste à l'aria en duo, reprise de la première version du *Magnificat*, et à l'aria de basse, à chanter la louange du Créateur, avant l'Alléluia du choral final.

Le troisième jour de Noël de la même année 1725, le surlendemain, donc, de la cantate précédente, Bach fit entendre *Süßer Trost, mein Jesus kömmt* (Douce consolation, mon Jésus vient) BWV 151. Effectif instrumental et structure sonore sont ici simplifiés, après les fastes sonores des deux jours précédents. L'œuvre se compose en effet de deux airs suivis chacun d'un récitatif, faisant intervenir tour à tour les quatre chanteurs. Outre les cordes et la basse continue, l'effectif instrumental se compose d'un hautbois d'amour et d'un traverso auquel est confiée une partie virtuose. Pas de sinfonia introductive ni de chœur d'entrée, et une simple strophe de choral pour conclure. Pas plus que la précédente cette page ne traite du récit de la Nativité. C'est une fois encore une méditation de caractère intime sur le bonheur du chrétien, consolé des tourments de la vie terrestre par la venue du Messie. S'étant fait homme dans la plus humble des conditions, le Fils de Dieu indique au fidèle qu'il est destiné comme lui à gagner le ciel où il trouvera la lumière du salut et de la bénédiction. À l'image de la forteresse des cieux

que Dieu a quittée en venant sur terre, le chrétien doit devenir ici-bas la forteresse qui l'accueille en lui. La structure à *da capo* du premier air convient particulièrement bien au texte, qui offre au musicien prétexte à un vigoureux contraste entre les deux membres d'une de ces antithèses qu'il affectionne, la consolation d'abord, la réjouissance ensuite, avec retour en conclusion à la consolation. Pour la première partie, marquée *Molt' adagio*, indication de mouvement rare chez Bach, c'est la flûte qui tresse une longue et volubile guirlande, très ornée, où la jubilation est toute tendresse et douceur. Sur la ponctuation de la basse, les cordes murmurent, *piano sempre*, en accusant le mètre de sicilienne lié à la symbolique de Noël (on songe à la pastorale qui ouvre la deuxième cantate de l'*Oratorio de Noël*). Dans une déclamation simple et très chantante, le soprano insiste à maintes reprises sur les mots *Süßer Trost* (douce consolation). Contraste complet avec la section médiane de l'aria, en mètre binaire. Notes piquées, trilles, staccatos, triolets de doubles croches en d'interminables et exubérants festons, la flûte entonne un véritable chant d'oiseau annonçant le printemps, dialoguant en imitations avec le soprano. Quant au deuxième air, très différent, il ménage dans la voix de l'alto un moment de compassion sur l'humilité, la pauvreté et la condition misérable de Jésus, ce que marquent bien les nombreuses altérations et le profil descendant de la partie vocale. Il s'agit d'un véritable trio pour deux

dessus et basse, mais dans une disposition originale. En effet, les phrases chantées par l'alto sont séparées par des ritournelles instrumentales confiées à l'ensemble des cordes et au hautbois d'amour, tous à l'unisson. Quand intervient la voix, les cordes se limitent au seul premier violon solo.

C'est à nouveau au matin de la fête de la Nativité qu'est destinée la cantate *Christen, ätzet diesen Tag* (Chrétiens, gravez ce jour) BWV 63, dont la première rédaction remonte aux années de Weimar et dont deux reprises sont attestées à Leipzig, en 1723 et 1729, dans une version remaniée. La joie éclate ici, avec les quatre parties de trompette et les timbales. Si l'orgue n'était que facultatif dans la version destinée à la petite chapelle ducale de Weimar, pour participer au continuo, Bach rend sa participation obligatoire à Leipzig, principalement pour se substituer au hautbois dans l'aria n° 3. Faste plus grand, et surtout vaisseau beaucoup plus important, induisent la nécessité d'un soutien instrumental plus puissant. La construction observe un parfait équilibre. Ses sept morceaux sont centrés autour d'un récitatif, symétriquement disposés de part et d'autre, chœur, récitatif et duetto d'abord, duetto, récitatif et chœur après, sans le moindre choral. Comme toujours en pareil cas, c'est au morceau central, clé de voûte de l'édifice, qu'il revient d'exposer l'essentiel de la prédication. Au milieu des chants d'action de grâces, il évoque en effet le plan de la Rédemption qui

justifie la Nativité. Morceau bref et intense, qui manifeste la grâce, victorieuse de la souffrance et de l'angoisse. Œuvre admirable, depuis la mosaïque d'épisodes vocaux et instrumentaux très contrastés qui structure le chœur d'entrée, où trois groupes s'unissent ou s'opposent, celui des trompettes avec les timbales, celui des trois hautbois et celui des cordes, toujours avec le soutien du continuo. Le premier duetto sonne comme un duo de Passion, tandis que le second, complémentaire, apporte le réconfort qui culminera dans l'exultation du chœur final. A la manière du premier, en style de concerto grosso, il abonde en contrastes et en répliques entre les trois groupes de cuivres, de bois et de cordes, de même que des sections homophones s'opposent à d'autres en style fugué, l'humble prière faisant place à cette "ardeur des âmes" dont parle le texte. Dans la section centrale, ce sont de nouvelles oppositions entre les bénédictions adressées à Dieu et les tourments infligés par Satan. Un chef-d'œuvre.

Gilles Cantagrel

MARIA KEOHANE soprano

Le répertoire de la soprano suédoise Maria Keohane couvre une grande gamme de styles musicaux, s'étendant du baroque aux oeuvres contemporaines et comprenant la musique de chambre, l'opéra et l'oratorio. Dans sa discographie figurent notamment *The Art of the Baroque Trumpet* -vol. 5- avec le trompettiste Niklas Eklund (chez Naxos) ainsi que du répertoire folklorique et des airs de Dowland avec l'ensemble «Folkmusik I Frack». Au Concours international Van Wassenaer en 2000, elle reçoit le prix du soliste le plus prometteur. Elle a également été honorée plusieurs fois par l'Académie royale de Musique de Suède. En 2005, elle remporte le Prix Reumert pour sa prestation dans le rôle d'Armida dans *Rinaldo* de Haendel.

CARLOS MENA alto

Carlos Mena (Vitoria-Gasteiz, 1971) fait ses études dans la prestigieuse Schola Cantorum Basiliensis où il étudie avec Richard Levitt et René Jacobs. Son récital *De Aeternitate* (Mirare, avec Ricercar Consort) a gagné le Diapason d'Or de l'année 2002 ; *Et Iesum* (Harmonia Mundi) a reçu le prix CD Compact de l'année 2004 ; *Stabat Mater* de Vivaldi et Pergolesi (Mirare, avec Ricercar Consort), *La Cantada española en America* (HM), *Paisajes del Recuerdo* (HM) et *Stabat Mater* de Sances (Mirare) ont gagné l'Internet Classical Award, 10 Répertoire, Choc du Monde de la Musique, Scherzo... Carlos Mena interprète des rôles-titres de Haendel, Britten

et Vivaldi dans les salles d'opéra du monde entier, telles que Salzbourg Felsenreitschule, Staatsoper Berlin, Teatro Real Madrid, Liceu Barcelona et le Théâtre de la Monnaie de Bruxelles.

JULIAN PRÉGARDIEN ténor

Le jeune ténor allemand Julian Prégardien s'illustre aussi bien sur les scènes d'opéra que dans les plus grandes salles de concerts, en musique de chambre et dans le répertoire du Lied.

Régulièrement invité dans de grands festivals tels que le Festival Menuhin à Gstaad, le Rheingau-Musikfestival, les Festspiele Mecklenburg-Vorpommern, le Musikfest Stuttgart, le Festival de Schwetzingen, le Festival d'Edimbourg ou encore le Maggio Musicale Fiorentino, il fait ses débuts à l'été 2013 au Festival de Davos, au Styriarte Graz et aux Schubertiades de Schwarzenberg. Son premier CD consacré à des Lieder sortira début 2014 sous le label Myrios Classics.

Julian Prégardien s'investit également dans la création de programmes originaux de musique de chambre et l'interprétation d'oeuvres inédites : il a ainsi dirigé en 2013, au Heidelberger Frühling, une transcription pour quatuor à cordes et voix du *Heine-Liederkreis opus 24* de Schumann et ses propres transcriptions de Lieder de Schubert. Il débute en 2014 une collaboration avec le Morgenstern-Trio à l'occasion du 100ème anniversaire du poète Christian Morgenstern. Une Schubertiade avec guitare, flûte et viole de gambe baryton est en préparation pour mars 2014 et sera

suivie par l'enregistrement d'un disque.

Né en 1984 à Francfort-sur-le-Main, Julian Prégardien commence l'étude du chant à la Maîtrise de la Cathédrale de Limburg avant de poursuivre à la Musikhochschule de Freiburg. Depuis 2013, il enseigne l'oratorio à la Hochschule für Musik und Theater de Munich.

STEPHAN MACLEOD baryton-basse

Stephan MacLeod est genevois. Il a étudié le violon, le piano et le chant, d'abord dans sa ville natale, puis à Cologne avec Kurt Moll et enfin à Lausanne avec Gary Magby. Sa carrière l'a déjà emmené dans la plupart des grands centres et festivals de musique en Europe ainsi qu'aux Etats-Unis, au Canada, en Amérique du Sud, en Chine et maintes fois au Japon. Il a également poursuivi des études de direction d'orchestre et est le chef de l'ensemble Gli Angeli Genève, dont la saison de concerts est articulée autour des cantates de Bach. Ses derniers enregistrements incluent un récital avec le Ricercar Consort pour Mirare *De Profundis*, le *Magnificat* de Bach avec le Ricercar Consort, un autre *Magnificat* de Bach avec la Nederlandse Bachvereniging, les Motets de Bach avec Philippe Herreweghe pour le label Phi, ou les deux premiers disques, pour Sony Classical, de son ensemble Gli Angeli Genève.

PHILIPPE PIERLOT direction

Philippe Pierlot est né à Liège. Après avoir étudié la guitare et le luth en autodidacte, il se tourne vers

la viole de gambe qu'il étudie auprès de Wieland Kuijken. Il se consacre à la musique de chambre, à l'oratorio et l'opéra, et partage son activité entre la viole de gambe et la direction. Il a adapté et restauré les opéras *Il ritorno d'Ulisse* de Monteverdi, donné entre autres au Théâtre de la Monnaie, Lincoln Center de New York, Hebbel Theater de Berlin, Melbourne Festival, La Fenice..., *Sémélé* de Marin Marais ou encore la *Passion selon St Marc* de Bach. Avec son ensemble Ricercar Consort, il collabore avec le label Mirare. Ses enregistrements les plus récents sont consacrés aux *Fantazias* pour violes de Purcell, aux cantates de Bach, à la musique pour viole de Couperin. Philippe Pierlot est professeur aux Conservatoires de Bruxelles et de La Haye.

"Pierlot est l'un des Bachiens les plus réfléchis de nos jours, et son Ricercar Consort le seconde avec une intensité toujours croissante."

Gramophone

RICERCAR CONSORT

"Aux paroles exprimées dans le chant, la musique apporte son pouvoir sur les passions humaines, sa vertu purificatrice et sa transcendance."

Gilles Cantagrel

En 1985, le Ricercar Consort effectue sa première tournée de concerts avec *L'Offrande Musicale* de J.S. Bach. L'ensemble acquiert une réputation internationale, notamment dans le domaine des cantates et de la musique instrumentale

du baroque allemand ; il donne de nombreux concerts avec entre autres Henri Ledroit, Max van Egmond, James Bowman... et enregistre une cinquantaine de disques parmi lesquels on peut noter l'oeuvre intégrale de compositeurs méconnus tels que N. Bruhns et M. Weckmann. Aujourd'hui l'ensemble est dirigé par Philippe Pierlot, alternant les productions de grande envergure comme, récemment, les opéras *La Stelidaura* de Provenzale, *Il ritorno d'Ulisse* de Monteverdi, *Don Quichotte* de Telemann ou encore, dans le domaine de la musique sacrée, les Passions, des Cantates de Bach et Haendel, *Stabat Mater* de Pergolesi... et la musique de chambre - essentiellement autour de l'ensemble de violes. En 2006, les Folles Journées de Nantes, Lisbonne et Bilbao ont invité le Ricercar Consort à donner l'opéra *Didon et Enée* de Henry Purcell. L'ensemble accompagna la soprano Céline Scheen à Tokyo pour y donner l'*Exsultate, jubilate* de Mozart et donna à l'Opéra de Versailles une soirée consacrée à Marin Marais. En 2007, Versailles accueille de nouveau le Ricercar Consort avec le Collegium Vocal de Gand dans les Motets de Dumont et de Charpentier. Présents à la "Bach-Académie 2007" de Bruxelles avec des cantates de Bruhns, ils enregistrent alors un deuxième disque des Cantates de jeunesse de Bach. Leur enregistrement consacré au Magnificat et à la Messe en sol mineur de Bach paru à l'automne 2009 a été récompensé par le prestigieux prix de l'Académie Charles Cros. Soutenu par la Communauté française de Belgique, l'ensemble se produit dans les festivals prestigieux

tels que Boston, Edinburgh, Utrecht, à Tokyo et Varsovie (airs d'opéra de Haendel) et a présenté récemment *la Passion selon saint Jean* au Collège des Bernardins à Paris.

JOHANN SEBASTIAN BACH

CANTATAS FOR THE FEAST OF CHRISTMAS



Lutherans celebrate with splendour, and therefore in music, not only the morning of the feast of the Nativity on 25 December, but also the two days that follow. Along with Easter, these are the most important feasts of the Church year in both Protestant and Catholic countries, greeted by constant peals of bells at this period (whence their delightful name of ‘fêtes carillonnées’ in French). Bach’s surviving music for these three days comprises ten cantatas, in addition to the three cantatas for the same circumstances that are found in the *Christmas Oratorio*.

The cantata *Unser Mund sei voll Lachens* (Let our mouth be full of laughter) BWV 110 was written for Christmas morning 1725. Abstaining from any reference to the story of the Nativity, it offers neither sermon nor spiritual commentary. It is a pure song of praise: joy at the birth of the Redeemer, praise of the Creator’s might, thanksgiving for the love God shows towards the human race. The libretto by Georg

Christian Lehms borrows three quotations from the Scriptures (nos. 1, 3, and 5) and a verse from a chorale, confining his own contribution to linking them with laudatory texts spread over four arias. The work calls for large forces, as was appropriate for so important a festival. The vast and powerful introductory movement of nearly two hundred bars is a sort of French overture intended to signify a royal entrance: Christ must be welcomed on earth in the same terms as a monarch. The words are taken from the Book of Psalms. The music marks the first known instance of an adaptation of an earlier instrumental work, since it takes over in its entirety the substance of the first movement (Ouverture) of the Suite for orchestra no. 4 in D major BWV 1069, on which the composer overlays a fugue for chorus, thus creating a triptych consisting of instrumental prelude / choral fugue / instrumental postlude. The first of the cantata’s four arias expresses contemplation of the mystery of the Incarnation,

while the second, for alto, at the midpoint of this festive work, breaks with the atmosphere of the Nativity to meditate sorrowfully on the baseness of the human condition, which has led to Christ's coming. It remains for the aria duetto, taken from the first version of the *Magnificat*, and the bass aria to sing the Creator's praise before the Hallelujah of the concluding chorale.

On the third day of Christmas of the same year 1725, that is to say two days after the preceding cantata, Bach performed *Süßer Trost, mein Jesus kommt* (Sweet comfort, my Jesus comes) BWV 151. The scoring and the musical structure are simplified here, after the sonic extravaganzas of the previous two days. The work comprises two arias, each followed by a recitative, thus offering each of the four singers a chance to intervene in their turn. In addition to the strings and the continuo, the instrumental forces consist of an oboe d'amore and a transverse flute, which is assigned a virtuoso part. There is neither introductory sinfonia nor opening chorus, and a simple choral strophe to end with. Like its predecessor, this work does not relate the events of the Nativity. It is once again a meditation of an intimate character on the happiness of the Christian, who is comforted in the torments of life on earth by the coming of the Messiah. Made man in the humblest of estates, the Son of God tells the faithful that they, like He, are destined to earn the rewards of heaven, where they will encounter the light of

salvation and bliss. In imitation of the heavenly citadel that God left in order to come down to earth, the Christian must become the citadel that welcomes Him here below. The *da capo* structure of the first aria is particularly well suited to the words, which offer the composer a pretext for a vigorous contrast between the two members of one of those antitheses of which he was so fond, first consolation, then rejoicing, with a return to consolation at the conclusion. For the first part, marked *Molt' adagio*, a tempo indication rare in Bach, it is the flute that deploys a long and voluble arabesque, highly ornamented, in which jubilation is expressed wholly in terms of gentle tenderness. Over the punctuations of the bass line, the strings murmur *piano sempre* in the siciliana rhythm closely associated with the symbolism of Christmas (one recalls the pastorale that opens the second cantata of the *Christmas Oratorio*). In a straightforward, eminently cantabile vocal setting, the soprano repeatedly insists on the words *Süßer Trost* (Sweet comfort). The middle section of the aria, in duple time, brings total contrast. With detached notes, trills, staccatos, and endless, exuberant chains of semiquaver triplets, the flute launches into a veritable birdsong that announces spring, engaging in imitative dialogue with the soprano. The second aria, very different from the first, offers the alto voice a moment of compassion reflecting on the humility, poverty, and miserable condition of Jesus, emphasised by the numerous

chromaticisms and the descending contours of the voice part. This is fact a genuine trio for two upper voices and bass, but in an original layout: the phrases sung by the alto are separated by instrumental ritornellos for the full body of strings and the oboe d'amore in unison; when the voice intervenes, the strings are limited to a single first violin solo.

The cantata *Christen, ätzet diesen Tag* (Christians, etch this day) BWV 63) was once again intended for the morning of Christmas Day. Its first version dates back to the Weimar years, and two revivals are attested at Leipzig, in 1723 and 1729, using a revised score. Exultation bursts forth here with parts for four trumpets and timpani. While the organ was merely optional, as a participant in the continuo group, in the version intended for the little ducal chapel of Weimar, Bach makes its presence obligatory in Leipzig, principally to substitute for the oboe in the first of the two duets (no.3). Greater pomp, and above all the need to fill a much larger nave, made it necessary to rely on more powerful instrumental support. The structure is perfectly balanced. Its seven movements are centred on a recitative and symmetrically arranged on either side of it: chorus, recitative, and duet before this focal point, duet, recitative, and chorus after it, without the slightest chorale. As always in such cases, it is the central number, the keystone of the edifice, that is assigned the task of expounding the work's core message. In the midst of these

songs of thanksgiving, it evokes the plan of redemption that justifies the Nativity. This brief, intense movement encapsulates Grace victorious over suffering and anguish. The whole work is an admirable achievement, right from the mosaic of highly contrasted vocal and instrumental episodes that structures the opening chorus, in which three groups are combined or set against each other: the trumpets and drums, the three oboes, and the strings, always with the support of the continuo. The first duetto sounds like a duet from a Passion, while the second, in complementary fashion, brings the comfort that will culminate in the exultation of the final chorus. This, like the work's opening movement, in the idiom of a concerto grosso, abounds in contrasts and interplay between the three groups of brass, woodwind, and strings, just as the homophonic sections are set against others in fugal style, as humble prayer gives way to the 'fervour of souls' conjured up by the text. In the central section we encounter new contrasts between the thank-offerings addressed to God and the torments inflicted by Satan. A masterpiece.

Gilles Cantagrel

Translation: Charles Johnston

MARIA KEOHANE soprano

Maria Keohane is a Swedish soprano whose repertoire spans a wide spectrum of musical styles, from Baroque to contemporary, and including chamber music, opera, and oratorios. Maria has recorded several CDs, including 'The Art of the Baroque Trumpet' vol.5 with the trumpeter Niklas Eklund (Naxos) and folk music and songs by Dowland with the ensemble 'Folkmusik I Frack'. At the International Van Wassenaer Competition in 2000 she received an award as the most promising individual musician, and has also been honoured several times by the Royal Swedish Academy of Music. In 2005 she won the Reumert Prize for her performance as Armida in Handel's Rinaldo.

CARLOS MENA alto

Carlos Mena was born in Vitoria-Gasteiz (Spain) in 1971, and received his training at the Schola Cantorum Basiliensis in Basel, where his teachers were Richard Levitt and René Jacobs. His recital *De Aeternitate* (Mirare, with the Ricercar Consort) won a Diapason d'Or of the Year in 2002; *Et Iesum* (Harmonia Mundi) was awarded the CD Compact Prize for the year 2004; his recording of Vivaldi's and Pergolesi's *Stabat Mater* (Mirare, with the Ricercar Consort), *La Cantada española en America* (HM), *Paisajes del Recuerdo* (HM) and *Sances's Stabat Mater* (Mirare) received awards such as Internet Classical Award, 10 Repertoire, Choc du Monde de la Musique, Scherzo...

Carlos Mena sings titelroles by Haendel, Britten, Vivaldi in Operahouses such as Salzburg Felsenreitschule, Staatsoper Berlin, Teatro Real Madrid, Liceu Barcelona, La Monnaie de Bruxelles.

JULIAN PRÉGARDIEN tenor

Young German tenor Julian Prégardien has already been enjoying international success in opera, concert and Lied.

In the 2013-14 season he will sing Jaquino in Beethoven's *Fidelio* with Deutsche Kammerphilharmonie Bremen under Paavo Järvi, the Prince in Holliger's *Schneewittchen* (Snow White) at Theater Basel, Eurimedes in Telemann's *Orpheus* at Oper Frankfurt and Gomatz in Mozart's *Zaide* at Deutsches Mozartfest in Reutlingen.

In addition to song recitals in the concert series of the Menuhin Festival in Gstaad, the Rheingau Musikfestival and the Festspiele Mecklenburg-Vorpommern, Julian Prégardien has performed at the Kölner Philharmonie, the Maggio Musicale Fiorentino, the Musikfest Stuttgart and at the festivals in Edinburgh and Schwetzingen. In the summer of 2013, he will debut at the Davos Festival, the Styriarte Graz and the Schubertiade in Schwarzenberg. In spring 2014, his first lieder CD will appear on the Myrios Classics label.

Julian Prégardien enjoys putting together his own very special chamber music programmes: at the String Quartet Festival of the Heidelberger Frühling 2013, he led an ensemble of four string quartets and four vocalists in his own arrangements

of songs by Franz Schubert. Together with the Gémeaux Quartett, an arrangement of Robert Schumann's Heine song cycle opus 24 was created. Plans are being hatched for a collaboration with the Morgenstern Trio for the jubilee of the poet Christian Morgenstern in 2014 and a Schubertiade together with a trio consisting of guitar, flute and baryton gamba (March 2014 + CD recording).

Born in Frankfurt in 1984, Julian Prégardien received musical training at the Limburg Cathedral Conservatory and the Conservatorium of Music in Freiburg.

Since the summer semester of 2013, Julian Prégardien has a teaching contract for the oratorio class of the Conservatory for Music and Theatre in Munich.

STEPHAN MACLEOD bass-baritone

Born in Geneva, Stephan MacLeod studied violin, piano, and singing, first in his native city, then in Cologne with Kurt Moll, and finally with Gary Magby in Lausanne. His career has already taken him to most of the main music centres and festivals of Europe, as well as in the USA, Canada, South America and China, and is a frequent visitor to Japan. He has also studied conducting, and is the director of the Ensemble Gli Angeli Genève, whose concert season is focused on the Bach cantatas. His most recent recordings include a recital with the Ricercar Consort for Mirare (De Profundis), Bach's Magnificat with the Ricercar Consort, and with the Nederlandse Bachvereniging, Bach motets with

Philippe Herreweghe (Phi), and two discs, for Sony Classical, of his ensemble Gli Angeli Genève.

PHILIPPE PIERLOT conducting

Philippe Pierlot was born in Liège. After teaching himself the guitar and the lute, he turned to the viola da gamba, which he studied with Wieland Kuijken. He is active in the fields of chamber music, oratorio, and opera, and divides his activities between viola da gamba and conducting. He has edited and revived a number of operas, including Monteverdi's *Il ritorno d'Ulisse* (given at the Théâtre de la Monnaie in Brussels, Lincoln Center in New York, the Hebbel-Theater in Berlin, the Melbourne Festival and La Fenice in Venice, among other venues) and the *Sémélé* of Marin Marais, as well as Bach's *St Mark Passion*. With his ensemble Ricercar Consort he records for the French label Mirare. His most recent CDs have been devoted to Purcell's *Fantazias for viols*, Bach cantatas, and music for viol by Couperin. Philippe Pierlot is a professor at the Conservatories of Brussels and The Hague.

'Pierlot is one of today's more thoughtful Bach interpreters and his Ricercar Consort respond with ever more intensity.'

Gramophone

RICERCAR CONSORT

'To the words expressed in song, music brings its power over human passions, its purifying quality and its transcendence.'

Gilles Cantagrel

In 1985 the Ricercar Consort made its first concert tour with Bach's Musical Offering. The ensemble soon acquired an international reputation, notably in the domain of German Baroque cantatas and instrumental music. It gave many concerts with such singers as Henri Ledroit, Max van Egmond and James Bowman and recorded some fifty discs, among them the complete works of little-known composers like Nikolaus Bruhns and Matthias Weckmann. Today the ensemble is directed by Philippe Pierlot. Alongside large-scale productions such as, in recent years, operas by Provenzale (*La Stellidaura*), Monteverdi (*Il ritorno d'Ulisse*) and Telemann (*Don Quichotte*) and sacred works including Bach's Passions and cantatas, Handel cantatas and Pergolesi's *Stabat Mater*, it also performs chamber repertoire focusing essentially on music for consort of viols. In 2006 Les Folles Journées of Nantes, Lisbon and Bilbao invited the Ricercar Consort to perform Purcell's *Dido and Aeneas*. The ensemble then accompanied the soprano Céline Scheen to Tokyo to perform Mozart's *Exsultate, jubilate*, and gave a Marin Marais programme at the Opéra Royal de Versailles. It returned to the same venue in 2007 to perform motets by Dumont and Charpentier with Collegium Vocale Gent. After

appearing at the Brussels Bach Académie 2007 in cantatas by Bruhns, the group went on to record a second volume of early Bach cantatas. Its disc of Bach's Magnificat and Mass in G minor, released in the autumn of 2009, won the prestigious prize of the Académie Charles Cros the following year.

The Ricercar Consort receives support from the Communauté Française de Belgique. It performs at leading festivals such as Boston, Edinburgh, Utrecht, and Tokyo and Warsaw (Handel opera arias). It recently gave the *St John Passion* at the Collège des Bernardins in Paris.

JOHANN SEBASTIAN BACH

KANTATEN FÜR DIE WEIHNACHTSZEIT



Weihnachten wird bei den lutherischen Gläubigen in deutschen Landen nicht nur am Tage der Geburt Jesu, dem 25. Dezember, sondern auch an den beiden folgenden Tagen mit allem erdenklichen Glanz und entsprechender musikalischer Prachtentfaltung gefeiert. Genau wie Ostern gehört Weihnachten zu den höchsten Feiertagen des Kirchenjahres, welche zu jener Zeit sowohl in protestantischen als auch katholischen Gegenden üblicherweise mit Festgeläut begrüßt wurden (daher im Französischen auch die klangvolle Bezeichnung „fêtes carillonnées“). Von der an diesen Feiertagen aufgeführten Kirchenmusik sind zehn Kantaten überliefert, zusätzlich zu den drei für die gleiche Gelegenheit komponierten Kantaten aus dem „Weihnachtsoratorium“.

Die Kantate „Unser Mund sei voll Lachens“ BWV 110 wurde für den Morgen des ersten Weihnachtstages 1725 geschrieben. Inhaltlich wird nicht auf die Weihnachtsgeschichte Bezug

genommen; sie bietet weder Verkündigung noch geistlichen Kommentar. Es handelt sich um einen reinen Lobgesang zum Ausdruck der Freude über die Geburt des Heilands, als Lobpreisung der Größe des Schöpfers sowie Dank für Gottes Menschenliebe. Dem von Georg Christian Lehms verfassten Text liegen drei wörtliche Bibelzitate zu Grunde (in Nr. 1, 3 und 5) sowie die 5. Strophe aus Caspar Fügers Kirchenlied „Wir Christenleut“, welche der Textdichter untereinander einfach mit auf vier Arien verteilten Lobpreisungen verbindet. Wie es sich für ein solches Hochfest gehört, greift Bach hier auf eine große Besetzung zurück. Der breit angelegte und kraftvolle, fast zweihundert Takte umfassende Eingangsschor kann als eine Art Ouvertüre „à la française“ angesehen werden, wie sie der Ankunft eines Königs gebührt: Christus soll wie ein Herrscher auf Erden empfangen werden. Die Worte sind Psalm 126 entnommen. Musikalisch gesehen

ist hier zum ersten Mal eine Umarbeitung eines zuvor schon existierenden Instrumentalwerkes nachweisbar; in diesem Fall wird der erste Satz der „Suite Nr. 4 in D-Dur“ BWV 1069, die *Ouverture*, in Gänze verwendet, bei der Bach noch zwischen das instrumentale Vor- und Nachspiel den fugierten Mittelteil mit einem vierstimmigen Chor eingefügt hat. Die erste der vier Arien der Kantate ist Äußerung der Andacht vor dem Mysterium der Menschwerdung, die zweite (Alt), führt mitten in diesem festlichen Werk weg von der Weihnachtsstimmung hin zu einer schmerzvollen Meditation über die Niedrigkeit des Menschenlebens, welche Christi Ankunft gezeitigt hat. Die aus der ersten Fassung des „Magnificat“ übernommene Duettarie (Sopran/Tenor) sowie die vierte Arie (Bass) singen das Schöpferlob, vor dem Alleluja des Schlusschorals.

Bach komponierte die Kantate „Süßer Trost, mein Jesus kömmt“ BWV 151 für den dritten Weihnachtstag des Jahres 1725. Nach der instrumentalen Opulenz der Kantaten der beiden vorangegangenen Weihnachtstage trifft man hier auf eine etwas reduzierte Besetzung sowie ein einfacheres Tongefüge. Diese Kantate besteht in der Tat aus zwei, jeweils von einem Rezitativ gefolgt Arien, bei denen der Reihe nach die vier Solisten in Erscheinung treten. Die Instrumentalbesetzung sieht außer den Streichern und dem Continuo eine Oboe d’amore sowie eine Traversflöte vor, der der virtuose Teil vorbehalten

ist. Es fehlen sowohl Eingangs-*Sinfonia* als auch –Chor; die Kantate endet mit einer einfachen Choralstrophe. Auch hier wird genauso wenig die Weihnachtsgeschichte behandelt. Diese Kantate bietet hingegen ebenfalls eine innige Meditation über das Glück der Christenmenschen, die in der Ankunft des Messias Trost für ihre irdischen Nöte finden. Der in „Demut“ Mensch gewordene Gottessohn bedeutet den Gläubigen, dass auch sie „zum Himmel auserkoren“ sind und dort „das Licht der Seligkeit“ sowie „Segenskränze“ finden werden. Der Christenmensch soll hienieden zur „Burg“ werden, die Gott „in[s] Herze fasst“, entsprechend „Burg und Himmelsthron“, welche Gott verlassen hat, um auf die Erde herabzusteigen. Die Da-capo-Struktur der ersten Arie passt besonders gut zum Text, der dem Komponisten die Gelegenheit verschafft, einen starken Kontrast zwischen den beiden, ihm so wichtigen antithetischen Elementen zu schaffen, als Ausdruck des Trostes zunächst, anschließend der Freude und schließlich wieder des Trostes. Im ersten, *Molt’ adagio* überschriebenen Teil, einer bei Bach selten vorkommenden Vortragsbezeichnung, gibt die Flöte mit einer langen und reich verzierten Tongirlande ihrer übergroßen, zugleich sanften und zärtlichen Freude Ausdruck. Über dem punktierten Grundrhythmus „murmeln“ die Streicher sanft *piano sempre* und unterstreichen damit den mit der Weihnachtssymbolik eng verbundenen

Siciliano-Rhythmus (man denke an die zweite Kantate des „Weihnachtsoratoriums“ einleitende Pastorale). In schlichter und sehr kantabler Deklamation wiederholt der Sopran etliche Male die Worte *Süßer Trost*. In völligem Kontrast dazu steht der in binärem Rhythmus gehaltene Mittelteil der Arie. Die Flöte stimmt ein regelrechtes, schon die Verheißung des Frühlings in sich tragendes Vogelkonzert an, mit Staccati, Trillern sowie mit unendliche und überschäumende Tongirlanden spinnenden Sechzehntel-Triolen, und hält imitatorisch gefasste Zwiesprache mit dem Sopran. Die zweite Arie unterscheidet sich grundlegend davon, denn der Alt bringt hier sein Mitgefühl über Jesu „Demut“, seine „Armut“ sowie seinen „schlechten Stand“ zum Ausdruck, musikalisch unterstrichen durch die vielen Alterationen und die absteigende Stimmführung der Vokalpartie. Es handelt sich um ein regelrechtes Trio für zwei Diskantinstrumente und Continuo, allerdings in einer originellen Anordnung. Die vom Alt gesungenen Passagen wechseln sich ab mit instrumentalen Ritornellen, die von allen Streichern sowie der Oboe d’amore im Unisono vorgetragen werden. Sobald der Gesang einsetzt, wird dieser nur noch von der ersten Geige solistisch begleitet.

Bach hat die Kantate „Christen, ätzt diesen Tag“ BWV 63 erneut für den Morgen des ersten Weihnachtsfeiertages komponiert. Ihre Entstehung geht auf die Jahre in Weimar zurück,

mit zwei Wiederaufführungen 1723 und 1729 in Leipzig in einer überarbeiteten Fassung. Hier bricht sich die Freude mit vier Trompetenstimmen sowie den Pauken Bahn. In der für die kleine herzogliche Hofkapelle in Weimar bestimmten Fassung diente die Orgel fakultativ als Unterstützung für das Continuo, die Leipziger Fassung sieht hingegen eine obligate Orgel vor, hauptsächlich als Ersatz für die Oboe in der Arie Nr. 3. Der festlich-prachtvollere Charakter sowie das dortige, wesentlich größere Kirchenschiff erforderten auch eine entsprechende stärkere instrumentale Unterstützung. Der Aufbau des Werkes ist perfekt austariert. Ein Secco-Rezitativ bildet den Mittelteil der Kantate, um den sich sieben Stücke symmetrisch gruppieren, nämlich der einleitende und abschließende Chor, ein Alt-Rezitativ sowie ein erstes Duett, ein weiteres Duett sowie ein Rezitativ; ein Choral gehört nicht zu dem Werk. Wie immer in solchen Fällen trägt dieser Kantaten-Mittelteil die zentrale Botschaft der geistlichen Verkündigung. Inmitten der Dankgesänge erwähnt er den Erlösungsplan, aus der sich die Geburt Christi erklärt. Ein kurzes Stück voller Intensität, das die über Leid und Angst triumphierende göttliche Gnade bezeugt. Insgesamt ist dies ein erstaunliches Werk, schon ab dem kontrastreichen Mosaik aus gesungenen Passagen und instrumentalen Abschnitten im Eingangschor; dort werden drei Instrumentalgruppen chorweise zusammen

oder in Gegenüberstellung eingesetzt, so die Trompeten und Pauken, weiterhin drei Oboen und dann noch die Streichergruppe, alle aber stets unterstützt vom Continuo. Das erste Duett klingt, als stamme es aus einer Passion, während das zweite als Ergänzung dazu den Trost spendet, welcher in dem Frohlocken des Schlusschores seinen Höhepunkt findet. Ähnlich wie der Eingangschor im Stile eines *Concerto grosso* ist er überreich an musikalischen Kontrasten und Repliken zwischen den Blechbläsern, Holzbläsern und Streichern, ebenso stehen homophonen Abschnitten fugierte gegenüber, das schlichte Gebet weicht dabei der „Glut gebückter Seelen“, wie es im Text heißt. Im Mittelteil der Kantate finden sich neuerliche Gegenüberstellungen von Gott zugedachtem Lobpreis sowie der vom Satan auferlegten Pein. Ein Meisterwerk.

Gilles Cantagrel

Übersetzung: Hilla Maria Heintz

MARIA KEOHANE Sopran

Maria Keohane ist eine schwedische Sopranistin mit einem breiten Repertoire von Barock bis zu zeitgenössischer Musik im Bereich Kammermusik, Oper und Oratorien. Maria wirkt zudem in mehreren CDs mit zusammen mit dem Trompeter Niklas Eklund (Naxos, *The Art of the Baroque Trumpet*, vol. 5) und zusammen mit dem Ensemble "Folkmusik I Frack" mit Volksmusik und Dowland. Am Internationalen Van Wassenaer Wettbewerb 2000 erhielt sie eine Auszeichnung als vielversprechendste Musikerin und wurde zudem mehrmals von der Royal Swedish Academy of Music geehrt. Im Jahr 2005 erhielt sie den Reumert Preis für ihre Rolle als Armida in Händels *Rinaldo*.

CARLOS MENA Alto

Carlos Mena (Vitoria-Gasteiz, 1971) studierte an der renommierten Schola Cantorum Basiliensis bei Richard Levitt und René Jacobs. Sein Rezital *De Aeternitate* (Mirare, mit dem Ricercar Consort) erhielt den Diapason d'Or 2002; *Et Iesum* (Harmonia Mundi) den Preis CD Compact 2004; *Stabat Mater* von Vivaldi und Pergolesi (Mirare, mit dem Ricercar Consort), *La Cantada española en America* (HM), *Paisajes del Recuerdo* (HM) und den *Stabat Mater* von Sances (Mirare) erhielten den Internet Classical Award, 10 Repertoire, Choc du Monde de la Musique, Scherzo... Er singt die Hauptrollen in Haendel, Britten und Vivaldi, in

den weltweit berühmtesten Konzertsälen wie die Salzburg Felsenreitschule, die Staatsoper Berlin, das Teatro Real Madrid, das Liceu Barcelona und La Monnaie in Brüssel.

JULIAN PREGARDIEN Tenor

Der junge deutsche Tenor Julian Prégardien ist als Opern-, Konzert- und Liedsänger international gleichermaßen erfolgreich.

Neben Liederabenden in den Konzertreihen des Menuhin-Festivals Gstaad, des Rheingau-Musikfestivals und der Festspiele Mecklenburg-Vorpommern ist Julian Prégardien u.a. bereits in der Kölner Philharmonie, beim Maggio Musicale Fiorentino, beim Musikfest Stuttgart und im Rahmen der Festivals von Edinburgh und Schwetzingen aufgetreten. Im Sommer 2013 debütiert er beim Davos-Festival, der Styriarte Graz und der Schubertiade Schwarzenberg. Im Frühjahr 2014 wird seine erste Lied-CD beim Label Myrios Classics erscheinen.

Der Sänger setzt mit Vorliebe auch besondere kammermusikalische Programmideen um: Beim Streichquartettfest des Heidelberger Frühlings 2013 leitete er ein Ensemble aus vier Streichquartetten und vier Sängern bei eigenen Bearbeitungen von mehrstimmigen Gesängen Franz Schuberts. Gemeinsam mit dem Gémeaux Quartett entstand eine Bearbeitung des Heine-Liederkreises opus 24 von Robert Schumann. In Planung ist eine Zusammenarbeit mit dem Morgenstern-Trio zum Jubiläum des Dichters

Christian Morgenstern im Jahr 2014 und eine Schubertiade gemeinsam mit einem Trio aus Gitarre, Flöte und Baryton-Gambe (März 2014 + CD-Produktion).

Seine musikalische Ausbildung erhielt der 1984 in Frankfurt geborene Sänger im Elternhaus, bei der Limburger Dommusik und an der Musikhochschule Freiburg.

Seit dem Sommersemester 2013 hat Julian Prégardien einen Lehrauftrag in der Oratorienklasse der Hochschule für Musik und Theater München.

STEPHAN MACLEOD Bassbariton

Stephan MacLeod wurde in Genf geboren und studierte Violine, Klavier und Gesang zuerst in seiner Heimatstadt, später in Köln bei Kurt Moll und in Lausanne bei Gary Magby. Seine Karriere führte ihn in die bedeutendsten Konzertsäle und Festivals in Europa sowie USA, Kanada, Südamerika, China und mehrmals nach Japan. Er studierte auch Orchesterleitung und leitet das Ensemble Gli Angeli Genève mit einem thematischen Saisonprogramm zu den Bachkantaten. Von seinen jüngsten Einspielungen seien folgende erwähnt: ein Rezital mit dem Ricercar Consort für *Mirare De Profundis*, Bachkantaten und das *Magnificat* mit dem Ricercar Consort sowie auch mit der Nederlandse Bachvereniging, und zwei CDs seines Ensembles Gli Angeli Genève für Sony Classical.

PHILIPPE PIERLOT Leitung

Philippe Pierlot wurde in Liège geboren. Nachdem er sich das Gitarren- und Lautenspiel autodidaktisch beigebracht hatte, studierte er Gambe bei Wieland Kuijken. Als Gambenspieler oder Dirigent studiert er Werke aus den Bereichen Kammermusik, Oratorium und Oper ein. Er adaptierte und restaurierte die Opern *Il Ritorno d'Ulisse* von Monteverdi (Aufführungen unter anderem am Théâtre de la Monnaie, Lincoln Center New York, Hebel Theater Berlin, Melbourne Festival, La Fenice...), *Sémélé* von Marin Marais und die *Markuspassion* von Bach. Mit seinem Ensemble Ricercar Consort besteht eine Zusammenarbeit mit dem französischen Label Mirare. Zu seinen jüngsten Einspielungen zählen die *Fantazias* für Gamben von Purcell, Bach Kantaten und Gambenmusik von Couperin. Philippe Pierlot unterrichtet an den Konservatorien von Brüssel und Den Haag.

„Pierlot ist einer der tiefgründigsten Bachinterpreten unserer Zeit und sein Ricercar Consort spielt mit unendlicher Intensität.“

Gramophone

RICERCAR CONSORT

„Den Worten des Gesangs fügt die Musik ihre Kraft der menschlichen Leidenschaften bei, ihre reinigende Wirkung und ihre Transzendenz.“ Gille Cantagrel

Im Jahre 1985 realisierte das Ricercar Consort ihre erste Konzerttournee mit im Repertoire das *Musikalische Opfer* von Bach. Das Ensemble erlangte sobald an internationalem Ansehen, ins Besondere im Bereich der Kantaten und der Instrumentalmusik des deutschen Barocks. Zusammen gaben sie zahlreiche Konzerte mit unter anderem Henri Ledroit, Max van Egmond, James Bowman und realisierten um die fünfzig CDs, worin solch außergewöhnliche Aufnahmen wie das Gesamtwerk der unbekanntenen Komponisten N. Bruhns und M. Weckmann vorzufinden sind. Heute wird das Ensemble von Philippe Pierlot geleitet und übernimmt ferner auch große Produktionen, wie zuletzt die Opern *La Stelidaura* von Provenzale, *Il Ritorno d'Ulisse* von Monteverdi, *Don Quichotte* von Telemann oder noch, im Bereich der geistlichen Musik, die Passionen und Kantaten von Bach, Händel, *Stabat Mater* von Pergolesi, etc...., sowie barocke Kammermusik, die sich im wesentlichen aus einem Ensemble von Gamben zusammensetzt.

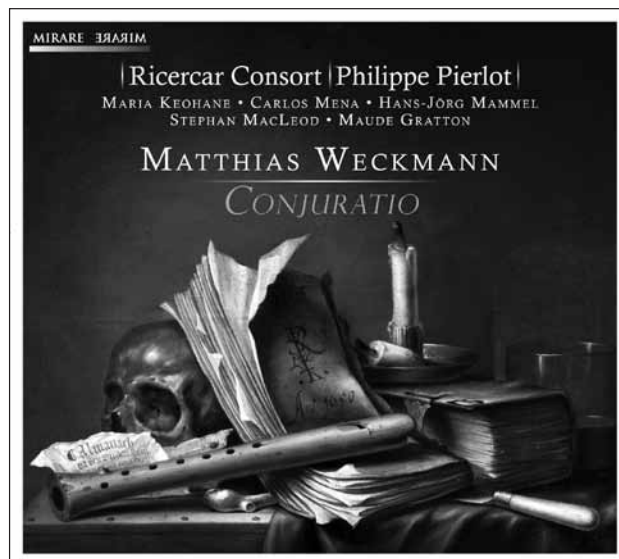
2006 wurde das Ricercar Consort in die Festivals der Folle Journée nach Nantes (Frankreich), Lissabon (Portugal) und Bilbao (Spanien) eingeladen, wo sie die Oper *Dido und Aeneas*

von Purcell produzierten. Ferner begleitete das Ricercar Consort in Tokio die Sopranistin Céline Scheen in Mozarts Werk *Exsultate Jubilate* und trat in der Oper von Versailles auf im Rahmen eines Konzertabends zu Ehren Marin Marais. 2007 empfing Versailles erneut das Ricercar Consort zusammen mit dem Collegium Vocale Gent, diesmal mit Motetten von Dumont und Charpentier.

Nach einem Auftritt an der Bachakademie Brüssel 2007 mit Kantaten von Bruhns, spielte das Ensemble eine zweite CD mit frühen Bach Kantaten ein. Die Aufnahme von Bachs Magnificat und g-Moll Messe vom Herbst 2009 gewann den renommierten Preis der Charles Cros Akademie im folgenden Jahr.

Das Ricercar Consort wird durch die Communauté Française de Belgique unterstützt. Es trat an berühmten Festivals wie Boston, Edinburgh, Utrecht sowie Tokyo und Warschau (Händel Opernarien) auf. Jüngst führte es die Johannespassion am Collège des Bernardins in Paris auf.

Egalement disponibles chez Mirare



MIR204 Weckmann



MIR136 Bach



MIR109 Blow/Purcell



MIR150 Couperin